

Ирония судьбы,

или
с легким паром!



level
A1-A2

**LEARN RUSSIAN
THROUGH MOVIES**

NIKOLAI TISHIN

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

(по фильму Эльдара Рязанова)



IRONY OF FATE or enjoy your bath

(by Eldar Ryazanov film)

LEARN RUSSIAN THROUGH MOVIES –

books series by iSPEAK russian

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

Адаптированная история по фильму Эльдара
Рязанова

IRONY OF FATE or enjoy your bath

Adopted story by Eldar Ryazanov film

Author: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Audio book: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Proofreader: **Galina Sukhanova** (*Stavropol, Russia*)

Book cover image from the movie

© 2023, Nikolai Tishin
Self-published

www.ispeak-russian.com
learn_russian@yahoo.com

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

(по фильму Эльдара Рязанова)

Фильм «ИРОНИЯ СУДЬБЫ ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ» советский фильм режиссёра Эльдара Рязанова, созданный в 1975 году и впервые показанный в Советском Союзе 1 января 1976 года.

Аудитория первого показа была 100 миллионов зрителей; уже 7 февраля фильм повторили, по многочисленным просьбам зрителей. До 1978 года, согласно мнению Фёдора Раззакова, фильм «по ТВ посмотрели порядка 250 миллионов человек».

Показ фильма 31 декабря по телевидению стал традицией в Советском Союзе и позже - в России.

The film "THE IRONY OF FATE OR ENJOY YOUR BATH" is a Soviet film directed by Eldar Ryazanov, created in 1975 and first shown in the Soviet Union on January 1, 1976.

The audience of the first show was 100 million viewers; already on February 7, the film was repeated at the numerous requests of the audience. Until 1978, according to Fyodor Razzakov, the film "was watched on TV by about 250 million people."

Showing the film on December 31 on television has become a tradition in the Soviet Union and later in Russia.

ПЕРСОНАЖИ



Жэня



Надя



Ипполит



Гэля



Мама Жэни



Мама Нади



Друзья Жэни



Подруги Нади

QRcodes to watch the full movie in two episodes with Russian subtitles. Use codes below to watch the film.

FILM 1



FILM 2



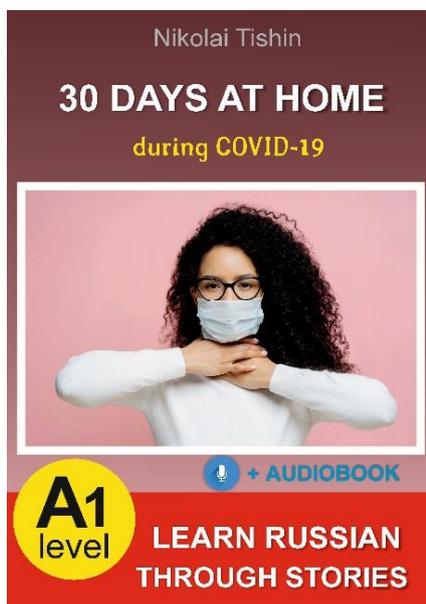
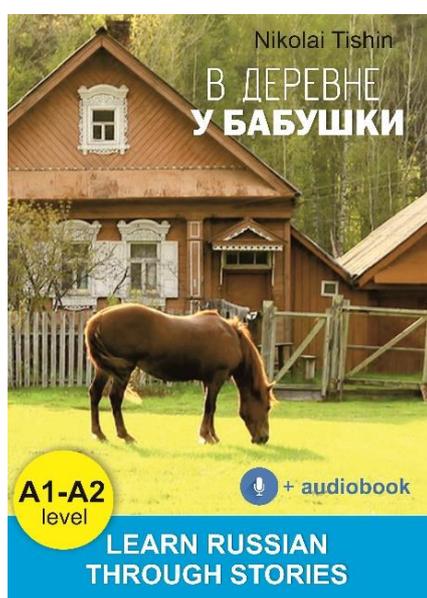
OTHER BOOKS that are coming soon



AVAILABLE BOOKS

You can get these popular books on my website

www.ispeak-russian.com/books



ГЛАВА 1. ЖЕНЯ И ГАЛЯ

Москва - столица **Советского Союза*** и самый большой город в стране. История наша начинается в Москве. Тут есть большой **район** - Черёмушки. В Советском Союзе в каждом городе есть **такой** район – Черёмушки.

Раньше человек был в другом городе и ему было некомфортно: новые улицы, новые дома. Но теперь нет. Теперь в городах все дома, как в Москве. Это **типовые** дома, типовые квартиры. Это значит, что в Москве, в Ленинграде*, в Казани - дома и квартиры **одинаковые**. Одинаковые улицы, одинаковые дома. Например, и в Москве и в Ленинграде есть улица Парковая, или улица Строителей.



Сего́дня 31 (три́дцать пе́рвое) де́кабря – сего́дня Но́вый год!
Э́то са́мый гла́вный пра́здник! Сего́дня Же́ня (Евге́ний) до́ма
с Га́лей. Га́ля его́ подру́га. О́ни говор́ят о пра́зднике и о
вече́ре. Га́ля **наряжа́ет ёлку**, а Же́ня помога́ет.

- Же́ня, я не хочу́ быть сего́дня с тво́ими друзья́ми.

- Почему́?

- Потому́ что я хочу́ сего́дня быть с тобо́й.

- А мо́я ма́ма?



- Же́ня, тво́я ма́ма о́чень хоро́шая! О́на всё понима́ет! О́на
бу́дет гото́вить, а пото́м бу́дет с подру́гой. А мы бу́дем вме́сте
ту́т.

Жэня не думает, что это хорошая идея. Он очень **нерешительный** человек.

- Хорошó, - говорит он, - мы бóдем тут сего́дня **вдвоём**. Ты и я. Потóм я бóду пить вино́ и **наконéц...** бóду говорить, что-то **ва́жное**.

- Ты хочешь сде́лать мне **предложéние**? – спрашивает Га́ля.

- Га́ля... Сейча́с я не хочó говорить об это́м. Я уже́ де́лал предложéние оди́н раз... И де́вушка сказа́ла да. Но потóм я подóумал, что **до́лжен** ви́деть её ка́ждый день в **ко́мнате**...

Я подóумал, что я не **могó** так жить и **убежа́л** в Ленингра́д.

- Ты хочешь убежа́ть от меня́ то́же? – спрашивает Га́ля.

- Нет, это́ трóдно! – отвеча́ет Же́ня, - от тебя́ трóдно убежа́ть.

- Же́ня, что ты ду́маешь, почему́ лю́ди **пою́т**?

- Ну, лю́ди пою́т потому́ что они́ рабо́тают в óпере.

- **Балда́!** Лю́ди пою́т, потому́ что они́ **сча́стливы!**

Жэня берёт гита́ру, игра́ет на гита́ре и поёт. Он поёт пёсню о зимé, и о любви́. Га́ля и ма́ма из кóухни слóшают пёсню. Потóм Же́ня **целóет** Га́лю.

Потóм приходи́т его́ друг. Дверь открывáет ма́ма Же́ни.

- Мари́я Дми́триевна! – говори́т друг Же́ни.

- Ти́ше! – говори́т мать Же́ни. – Па́влик, уходи́, пожа́луйста.

- А где Же́ня?

- Он за́нят.

Ма́ма Жéни не хóчет **мешáть** Жéне и Гáле, потому́ что её сын уже́ немолодо́й, и она́ хóчет, что́бы он жени́лся. Но Па́влик не хóчет уходи́ть и звони́т ещё́ раз.

Па́влик говори́т ма́ме, что сего́дня они́ иду́т в ба́ню. В ба́не Ми́ша и Са́ша, их друзья́. По́сле ба́ни Па́влик **летит** в Ленингра́д.

Когда́ Га́ля уходи́т, Жéня говори́т ей:

- Я люблю́ тебя́, я хóчу, что́бы ты была́ моёй жено́й! Э́то мой ключ, я жду́ тебя́ сего́дня в 11 (оди́ннадцать) часо́в!



Пото́м Жéня иде́т на кúхню и говори́т с ма́мой. Ма́ма ра́да, что у сы́на есть **неве́ста**.

- Да, ма́ма. **Я ско́ро жени́юсь**, - говори́т Жéня и улыба́ется.

- Э́то о́чень хорошо́! – отвеча́ет ма́ма.

- Тебѣ нравится Гáля, мáма?

- Ну, мне не óчень нравится. Да, она́ умная дѣвушка. Я сейчас готóвлю úжин и идú к подру́ге. Хорошó?

- Спасíбо мáма, я тебя́ люблю!

- И я тебя́ люблю!



- Мои друзья́ ждут меня́ в ба́не. Ты дúмаешь, это хорóшая идѣя – идтí в ба́ню сего́дня на Но́вый год?

- Я дúмаю, что это хорóшая идѣя, - говорíт мáма Жéни.

VOCABULARY

- 1) **Советский Союз** – Soviet Union,
- 2) **район** – district,
- 3) **такой** – such,
- 4) **типовой** – typical,
- 5) **одинаковый** – same,
- 6) **главный праздник** – main holiday,
- 7) **наряжать ёлку** – to decorate Christmas tree,
- 8) **нерешительный** – uncertain, hesitating, indecisive,
- 9) **вдвоём** – together with, alone with,
- 10) **наконец** – finally,
- 11) **важный** – important,
- 12) **предложение** – offer, proposal,
- 13) **должен** – have to,
- 14) **комната** – room,
- 15) **я могу** – (from **мочь**) – I can
- 16) **убежать** – to run away, escape,
- 17) **петь** – to sing,
- 18) **балда** – fool,
- 19) **счастливый** - happy,
- 20) **целовать** – to kiss,
- 21) **мешать** – to bother, interfere,
- 22) **лететь** – to fly,
- 23) **невеста** – fiancée,
- 24) **я скоро женюсь** – I will soon get married.

*Советский союз – Soviet Union

* Ленинград – In USSR Saint Petersburg was called Leningrad

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

Адаптированная история по фильму Эльдара
Рязанова

IRONY OF FATE or enjoy your bath

Adopted story by Eldar Ryazanov film

Author: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Audio book: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Proofreader: **Galina Sukhanova** (*Stavropol, Russia*)

Book cover image from the movie

© 2023, Nikolai Tishin
Self-published

www.ispeak-russian.com
learn_russian@yahoo.com

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.